

INSTRUCTIONS FOR USE

CubitiComfort - HUMERAL FRACTURE BRACE

art no 20222



User instruction.

- SE 1.** Om läkare/utprovare tillåter kan ortosen tas av vid tex dusch/bad. Lossa först axelbandet **A** helt. Lösgör de två kardborrebanden **B** runt över- och underarm något.
- 2.** Trä försiktigt av ortosen. Märk gärna hur alla banden är spända för att kunna dra åt dem rätt igen. (Om ortosen inte får tas av vid dusch/bad är det viktigt att ortosen skyddas från fukt).
- 3.** Tag gärna hjälp när ortosen skall tas på igen. Trä ortosen nedifrån och upp över armen tills den sitter stadigt över axeln. Drag axelbandet runt motsatt armhåla, trä igenom D-ringen och fäst med kardborre.
- 4.** Spänn banden på överarmen, först det övre, sedan det undre. Gör likadant på underarmen.
- OBS!** Ortosen ska sitta stadigt och bekvämt men det är viktigt att den ej sitter för hårt. Vid domning i armen, förändring i hudfärg eller vid hudirritationer, lossa något på banden och kontakta utprovaren.

- DK 1.** Ovis lægen/udprøver tillader det, kan ortosen tages af ved f.eks. brusebad/bad. Løs først skulderbåndet **A** helt. Løs de to velcrobånd **B** omkring den øvre og nedre arm en smule.
- 2.** Træk forsigtigt ortosen af. Bemærk gerne hvordan alle de båndene er strammet for, at kunne stramme dem korrekt igen. (Hvis ortosen ikke tages af ved brusebad/bad, er det vigtigt, at ortosen er beskyttet mod fugt).
- 3.** Få gerne hjælp når ortosen skal tages på igen. Træk ortosen nedenfra op over armen, indtil den sidder fast over skulderen. Træk skulderstroppen omkring den modsatte armhule, træk igennem D-ringen og fastgøres med velcro.
- 4.** Spænd båndet på overarmen, først det øverste, derefter det nederste. Gør det samme på underarmen.
- OBS!** Ortosen skal sidde fast og behageligt men det er vigtigt, at den ikke sidder for stramt. Ved følelselshed i armen, ændring i hudfarve eller ved hudirritationer, løsnes båndene og udprøver kontaktes.

- NO 1.** Om lege/helsepersonell tillater det, kan ortosen tas av ved for eksempel dusj/bad. Løsne først skulderbåndet **A** helt. Løsne litt på de to borrelåsbandene **B** rundt over- og underarm.
- 2.** Tre ortosen forsiktig av. Merk hvordan båndene er festet for å kunne feste dem riktig igjen. (Hvis ortosen ikke kan tas av ved dusj/bad er det viktig at den er beskyttet mot fukt.)
- 3.** Søk gjerne hjelp når produktet skal tas på igjen. Tre produktet nedenfra og opp over armen til det sitter stødig over skulderen. Dra skulderbåndet rundt motsatt armhule, tre igjennom D-ringen og fest med borrelåsen.
- 4.** Spenn båndene på overarmen, først den øvre, så den under. Gjør det samme på underarmen.

OBS! Produktet skal sitte stødig og bekvemt, men det er viktig at den ikke sitter for stramt. Hvis armen dovnar, forandring i hudfarge eller ved hudirritasjon, løsne noe på båndene og kontakt helsepersonell.

- FI 1.** Jos lääkäri/ortoosin sovittaja antaa luvan, ortoosi voidaan riisua esim. suihkun/kylvyn ajaksi. Irrota ensin olkahihna **A** kokonaan. Löysää kahta tarranauhaa **B** jnkin verran olka- ja kyynärvarren ympäriltä.
- 2.** Vedä ortoosi varovaisesti pois. Pane merkkeille kaikkien nauhojen kiristys, jotta voit kiristää ne taas oikein. (Jos ortoosia ei saa riisua kylvyn/suihkun ajaksi, se on tärkeää suojata kosteudelta).
- 3.** Ortoosin pukemisvaiheessa on hyvä olla toinen henkilö apuna. Pujota ortoosi käsivarren ympärä alakautta ja vie sitä ylemmäs, kunnes se on tukevasti paikallaan olkapään kohdalla. Vedä olkahihna vastakkaisen kainalon alta, vie se D-renkaan läpi ja kiinnitä tarranauhalla.
- 4.** Kiristä olkavarren nauhat, ensin ylempi ja sitten alempi. Kiristä kyynärvarren nauhat samaan tapaan.
- HUOM!** Ortoosin on istuttava tukevasti ja miellyttävästi. On kuitenkin tärkeää, ettei se ole liian kireällä. Jos käsivarsi puuttuu, ihon väri muuttuu tai iho ärtyy, löysää nauhaa hieman ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen.

- EN 1.** If allowed by the doctor/fitter, the orthosis can be removed e.g. when showering. First, completely loosen the shoulder strap **A**. Loosen the two Velcro straps **B** around the upper arm a little.
- 2.** Carefully remove the orthosis. Make a note of how all the straps are tightened so that you can tighten them back up again properly. If the orthosis cannot be taken off for bathing/showering, it is important that it is protected from moisture.
- 3.** Get someone to help you put the orthosis back on again. Pull the orthosis up the arm until it is sitting properly on the shoulder. Pull the shoulder strap around and beneath the opposite armpit, pull it through the D-ring and attach it using the Velcro fastener.
- 4.** Next tighten first the upper then the lower strap on the upper arm. Then, do the same for the lower arm.
- NB!** The brace must sit firmly and comfortably in place, it is important that it is not too tight in order to avoid stasis. If you experience throbbing in your arm, change in skin colour or skin irritation, loosen the straps a little and contact the fitter.

- DE 1.** Wenn der Arzt oder medizinisch geschultes Fachpersonal es erlaubt, kann die Orthese z. B. beim Duschen/Baden abgenommen werden. Öffnen Sie zunächst den Rumpfgurt **A** vollständig. Die Klettbander **B** um den Ober- und Unterarm leicht lockern.
- 2.** Ziehen Sie die Orthese vorsichtig ab. Merken Sie sich die Riemenpositionen, damit Sie die Riemen beim späteren Wiederanlegen möglichst genau an derselben Stelle wieder verschließen. (Wenn die Orthese nicht beim Duschen/Baden abgenommen werden darf, ist es wichtig, sie vor Feuchtigkeit zu schützen).
- 3.** Bitten Sie jemanden um Hilfe beim Wiederanlegen der Orthese. Ziehen Sie die Orthese von unten nach oben über den Arm, bis sie fest und korrekt über der Schulter sitzt. Führen Sie den Rumpfgurt von hinten, unter der gegenüberliegenden Achsel durch nach vorne, fädeln ihn durch den D-Ring und schließen den Klettverschluss.
- 4.** Ziehen Sie die Riemen am Oberarm fest, zuerst den oberen, dann den unteren. Machen Sie dasselbe am Unterarm.
- HINWEIS!** Die Orthese muss stabil und bequem sitzen, aber keinesfalls zu eng. Bei Taubheitsgefühlen im Arm, Veränderungen der Hautfarbe oder Hautreizungen sollten Sie die Riemen etwas lockern und Ihr medizinisch geschultes Fachpersonal kontaktieren.

- ES 1.** Si el médico/evaluador lo permiten, puede quitarse la órtesis, por ejemplo, para darse una ducha/baño. Primero suelte completamente el tirante **A**. Afloje ligeramente las dos bandas de velcro **B** alrededor de la parte superior del brazo y del antebrazo.
- 2.** Retire la órtesis con cuidado. Observe atentamente y recuerde cómo están tensadas las bandas para poder apretarlas correctamente de nuevo. (Si no se va a quitar la órtesis al darse una ducha/baño, es importante que la proteja de la humedad).
- 3.** Es recomendable buscar ayuda cuando vaya a colocarse la órtesis de nuevo. Tire de la órtesis desde abajo hacia arriba, por encima del brazo, hasta que descansa firmemente sobre el hombro. Pase el tirante alrededor de la axila opuesta tirando del mismo, introduzca por la anilla D y ciérrelo con la cinta de velcro.
- 4.** Apriete las bandas sobre la parte superior del brazo, primero la de arriba y luego la de abajo. Haga lo mismo en la parte del antebrazo.

¡Atención! La órtesis debe descansar de manera firme y confortable, pero es importante que no esté demasiado apretada. Si el brazo se entumece, cambia el color de la piel o aparece una irritación cutánea, afloje ligeramente la banda y póngase en contacto con el evaluador.

Material Composition

36% Polyamide, 44% Polyester, 10% Elastane, 2% Cotton, 7% Polypropylene, 1% Polyethylene. Latex free. Hinge: 100% Aluminum.

Washing instructions

- SE** Maskintvätt 40°C. Ta ur leden och lattorna. Förslut kardborrbanden. Använd tvättpåse. Använd ej blekmedel. Ej kemtvätt. Ej strykning. Torktumla ej.
- DK** Maskinvask 40°C. Fjern hængslet og stiverne/lamellerne. Luk alle velcrobånd. Benyt vaskepose. Benyt ikke blegemidler, ikke renses. Må ikke stryges eller tørtumbles.
- NO** Maskinvask ved 40°C. Fjern leddet og lattene. Forsegl borrelåsbandene. Bruk vaskepose. Bruk ikke blekemiddel. Må ikke renses. Skal ikke strykes eller tørkes i tørketrommel.
- FI** Konepesu 40°C. Ota muoviset tuet pois. Sulje tarranauhat. Käytä pesupussia. Älä käytä valkaisuaineita. Ei kemiallista pesua. Ei saa siittää. Ei rumpukuivausta.
- EN** Machine wash at 40°C (104°F). Remove the hinge and files. Seal the Velcros. Use washing bag. Do not bleach. Do not dry clean. Do not iron. Do not tumble dry.
- DE** Maschinenwäsche max. 40°C im Wäschesack. Orthesengelenk und Stäbe entnehmen. Alle Klettverschlüsse schließen. Wäschesack verwenden. Benutzen Sie keine Bleiche. Nicht Bügeln. Nicht im Trockner trocknen.
- ES** Puede lavarse a máquina a una temperatura de 40°C. Retire la carcasa y cierre el velcro. Utilice una bolsa para el lavado. No utiliaz lejía. No planchar. No secar en secadora.

- FI** Konepesu 40°C. Ota muoviset tuet pois. Sulje tarranauhat. Käytä pesupussia. Älä käytä valkaisuaineita. Ei kemiallista pesua. Ei saa siittää. Ei rumpukuivausta.
- EN** Machine wash at 40°C (104°F). Remove the hinge and files. Seal the Velcros. Use washing bag. Do not bleach. Do not dry clean. Do not iron. Do not tumble dry.
- DE** Maschinenwäsche max. 40°C im Wäschesack. Orthesengelenk und Stäbe entnehmen. Alle Klettverschlüsse schließen. Wäschesack verwenden. Benutzen Sie keine Bleiche. Nicht Bügeln. Nicht im Trockner trocknen.

- SE** Puede lavarse a máquina a una temperatura de 40°C. Retire la carcasa y cierre el velcro. Utilice una bolsa para el lavado. No utiliaz lejía. No planchar. No secar en secadora.
- DK** Maskinvask ved 40°C. Fjern leddet og lattene. Forsegl borrelåsbandene. Bruk vaskepose. Bruk ikke blekemiddel. Må ikke renses. Skal ikke strykes eller tørkes i tørketrommel.
- NO** Maskinvask ved 40°C. Fjern leddet og lattene. Forsegl borrelåsbandene. Bruk vaskepose. Bruk ikke blekemiddel. Må ikke renses. Skal ikke strykes eller tørkes i tørketrommel.



Indications

- SE** Ortos för diafysär humerusfraktur.
Kontraindikationer: Massiv mjukdelsskada. Dålig compliance. Oacceptabel frakturläge.
- DK** Orthose for diafysær humerusfraktur.
Kontraindikationer: Massiv skade på blødt væv. Manglende efterlevelse af retningslinjer. Uacceptabel stilling af fraktur.
- NO** Ortose for diafysisk humerusfraktur.
Kontraindikasjoner: Massiv bløtvevsskade. Dårlig samsvar av retningslinjer. Uakseptabel bruddstilling.

- FI** Ortoosi diafysisen olkaluun murtumiin.
Vasta-aiheet: Massiivinen pehmytkudosvaurio. Huono noudattaminen. Ei-hyväksyttävä murtuma-asento.

- EN** Orthosis for diaphyseal humerus fracture.
Contraindications: Massive soft tissue damage, poor compliance alternative. Unacceptable fracture position.

- DE** Orthese bei diaphysärer Humerusfraktur.
Kontraindikationen: Massive Weichteilverletzungen. Geringe Patientencompliance. Inakzeptable Frakturposition.

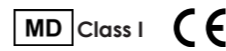
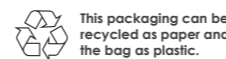
- ES** Órtesis para fractura diafisiaria del húmero.
Contraindicaciones: Daño masivo de tejidos blandos. Cumplimiento deficiente. Posición de fractura inaceptable.

For more information please consult our product catalogue or visit www.nordicare.se. For further questions, contact your doctor, health practitioner or medical equivalent - or NordiCare: +46 42-35 22 20, info@nordicare.se.

NordiCare
2024-11-25



NordiCare Ortopedi & Rehab AB
Solrosvägen 1, SE-263 62 Viken, Sweden
Phone +46 42 35 22 20, Fax +46 42 35 22 21
info@nordicare.se, www.nordicare.se



Information

SE Om det svider, skaver eller färgförändringar i huden uppstår, tag av produktet och kontakta utprovaren. Utprovning, förskrivning samt rekommendation om användning bör göras av eller under ledning av medicinsk utbildad person. För bästa resultat, följ användarinstruktionerna. Kontrollera att kardborrbanden är fria från smuts och att inte vidhäftningsförmögan försämrats. Rådgör med medicinsk kunnig personal vid användning i kombination med andra läkemedel/hjälpmiddel. Allvariga tillbud skall rapporteras till NordiCare samt behörig myndighet.

DK Hvis det svier, gnaver eller giver farvændringer i huden, fjern produktet og kontakt din behandler. Afprøvning, ordination og rekommandation om anvendelsen bør ske af medicinsk uddannet personale. For det bedste resultat følg brugsanvisningen. Sørg for, at velkrostrapperne er fri for snavs så vedhæftnings evnen ikke forringes. Rådfør dig med en sundhedsfaglig person ved anvendelse i kombination med andre medikamenter/hjælpermidler. Alvorlige hændelser skal rapporteres til NordiCare og den relevante myndighed.

NO Hvis det svir, gnager eller oppstår fargeendringer på huden, ta av produktet og kontakt din tilpasser. Anbefaling, foreskriving om bruk og testing bør utføres av medisinsk helsepersonell. For best resultat, følg bruksanvisningen. Kontroller at borrelåsen er fri for smuss og at borrelåsen virker som den skal. Rådfrø deg med helsepersonell ved bruk av produktet i kombinasjon med andre hjelpemidler og legemidler. Alvorlige hendelser skal rapporteres til NordiCare og den kompetente myndigheten.

FI Jos iho kirvelee tai hiertyy tai ihon väri muuttuu, riisu tuote ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen. Sovituksesta, määräämisestä ja käyttösuosituksista huolehii tai niitä ohjaa terveydenhuollon ammattilainen. Parhaat tulokset saadaan noudattamalla käyttöohjeita. Tarkista, että tarranauhat ovat puhtaat ja pysyvät kunnolla kiinni. Kysy terveydenhuollon ammattilaiselta neuvoo tuotteen käyttämisestä yhdessä iäkkeiden/muiden apuvälineiden kanssa. Vakavista tapauksista on ilmoitettava NordiCarelle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.

EN If a stinging sensation, rash or other changes in skin color occur, discontinue use and contact your doctor or other medically trained person. Only medically trained persons are to prescribe and recommend the use of the product. For best results, follow instructions for use. Periodically check the condition of the Velcro to ensure they are free from grease and damage. Use in combination with other medical products should be supervised by qualified medical practitioner. Serious incidents shall be reported to NordiCare and the competent authority.

DE Bei Schmerzen, Scheuern oder Hautverfärbungen, entfernen Sie das Produkt und wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal. Anprobe und Anwendungsempfehlungen sollten von oder unter Anleitung von medizinisch qualifiziertem Fachpersonal erfolgen. Für ein bestmögliches Resultat befolgen Sie stets die Gebrauchsanweisung. Stellen Sie sicher, dass die Klettbander frei von Schmutz sind und die Haftung nicht beeinträchtigt wird. Wenden Sie sich an medizinisch qualifiziertes Fachpersonal, wenn Sie das Produkt in Kombination mit anderen Arzneimitteln/Hilfsmitteln anwenden möchten. Ernsthafte Komplikationen müssen NordiCare und der zuständigen Behörde gemeldet werden.

ES Si le escuece o roza, o si se producen cambios de color en la piel, quítese el producto y contacte con quien se los vendió. Las pruebas, la prescripción y la recomendación sobre el uso las debe realizar una persona con formación médica o bajo su supervisión. Para un resultado óptimo, siga las instrucciones de uso. Compruebe que la banda de velcro no esté sucia y que no haya perdido adherencia. Consulte al personal médico cualificado en caso de que la vaya a utilizar de manera conjunta con otros medicamentos/instrumentos. Incidentes graves se informarán a NordiCare y a la autoridad competente.

Registered community design by OHIM: 001951500-0001



CubitiComfort

art no 20222

HUMERAL FRACTURE BRACE

INSTRUCTIONS FOR USE

CubitiComfort - HUMERAL FRACTURE BRACE

art no 20222



Package contains

SE

- A: Yttre ortosedel
- B: D-ringar
- C: Inre ortosedel med två band
- D: Fäste med D-ring och krokodilgap
- E: Bälband med krokodilgap

DK

- A: Ydre ortosedel med D-ringe
- B: D-ringer
- C: Indre ortosedel med to bånd
- D: Fastgørelse med D-ring og krokodillenæb
- E: Skulderbånd med krokodillenæb

NO

- A: Ytre ortose-del
- B: D-ringer
- C: Indre ortose-del med to bånd
- D: Lukking med D-ring og krokodillegap-lås
- E: Brystbånd med krokodillegap-lås

FI

- A: Ortoosin ulompi osa
- B: D-renkaat
- C: Ortoosin sisempi osa, jossa kaksi remmiä
- D: Kiinnitys, jossa D-rengas ja solki
- E: Tukiremmi, jossa solki

EN

- A: Outer orthosis part
- B: D-rings
- C: Inner orthosis part with two straps
- D: Fastener with D-ring and velcro Y-gap
- E: Fixation band with velcro Y-gap

DE

- A: Äußeres Orthesenteil
- B: D-Ringe
- C: Inneres Orthesenteil mit zwei Riemen
- D: Verschluss mit D-Ring und "Krokodilklemme"/Y-Haftverschluss
- E: Rumpfgurt mit "Krokodilklemme"/Y-Haftverschluss

ES

- A: Componente ortésico exterior
- B: Pasador en D
- C: Componente ortésico C interior
- D: Pasador con cierre de cocodrilo
- E: Banda de torso con cierre cocodrilo



Application instruction

SE 1. Börja med att förbereda ortosen för anpassning till höger alt vänster arm. Bälbandet **E** ska vara fäst på ryggsidan och spännet **D** på bröstsidan. Lossa och ta bort de två banden runt armdelen, samt den inre ortosdelen **C**. Öppna upp underarmsdelen.

2. Trä på armdelen nedifrån och dra upp ortosen över axeln med båda händerna. Trä därefter bälbandet **E** igenom spännet **D** och fäst med karborre. Anpassa bälbandets **E** längd genom att ta av det lösa krokodilgapet och klipp bandet till önskad längd.

3. Säkerställ att ortosen sitter stabilt över skuldra genom att spänna bandet runt bålen.

4. Centrera ortosens led över armbågsleden genom att justera längden på överarms-delen; lossa skruvarna men låt sitta kvar, anpassa, skruva sedan åt ordentligt. Längden på underarmsdelen justeras på samma sätt.

ROM: Till produkten medföljer skruvar för att ställa in ortosens rörlighet i armbågsleden. Ställ in önskat rörelseomfång.

5. Kontrollera att de integrerade plattorna på över- respektive underarm är lagom långa. Behöver plattorna anpassas kan de tas ut och klippas/skåras till önskad längd. För att minska risken för tryck vid armrörelse i armbågsveck, kan även hörnen rundas/klippas av.

6. Fäst D-ringarna på den yttre ortosdelen **A** med hänsyn till frakturens placering. Placera den inre ortosdelen **C** på överarmens insida omlott utanpå den yttre ortosdelen **A** med plattans bredare del uppåt.

7. Spänn först det övre bandet, sedan det nedre bandet runt armen genom att dra samtidigt i respektive band-ände och fäst med karborrelåsningen. Dra åt ordentligt!

8. Spänn banden på underarmsdelen.

OBSt! Ortosen ska sitta stadigt och bekvämt men det är viktigt att den ej sitter för hårt för att undvika stasning.

DK 1. Start med at klargøre ortosen for at tilpasse den til højre eller venstre arm. Skulderbåndet **E** skal fastnes på ryggsiden og spændet **D** på brystsidan. Løsn og fjern de to bånd omkring armdelen samt den indvendige ortosedel **C**. Åbn underarmsdelen.

2. Tag armdelen på nedefra og træk ortosen op over skulderen med begge hænder. Træk derefter skulderbåndet **E** igennem spændet **D** og fastgør med velcro. Tilpas skulderbåndets **E** længde ved at tage det løse krokodillenæb af og afkorte båndet til den ønskede længde.

3. Sørg for, at ortosen sidder stabilt over skulderen ved at stramme båndet omkring brystpartiet.

4. Centrér ortosens led over albueledet ved, at justere længden af overarmsdelen; løsn skruerne men lad dem sidde i, tilpas skruerne efterfølgende. Længden på underarmsdelen justeres på samme måde.

ROM: Produktet leveres med to skruer til, at justere ortosens bevægelig-hed i albueledet. Indstil det ønskede område af bevægelighed.

5. Sørg for, at de integrerede plader på over- respektive underarm er den rigtige længde. Ved behov kan pladerne tilpasses, de kan tages ud og klippes/skæres til den ønskede længde. Hjørnerne kan også afrundes/afskæres for at mindske risikoen for tryk på indersiden af albue ved bevægelse af armen.

6. Fastgør D-ringene på den ydre ortosedel **A** under hensyntagen til frakturens placering. Placér den indre ortosedel **C** på overarmens inderside, så den overlapper den ydre ortosedel **A** med pladens brede del opad.

7. Spænd først det øverste og så det nederste bånd omkring armen ved at trække samtidigt i begge båndender, og fastgør med velcrolukningen. Spænd godt til!

8. Spænd båndet på underarmsdelen.

Bemærkt! Ortosen skal sidde stabilt og bekvemt, men det er vigtigt, at den ikke sidder for stramt for blodomløbet.

NO 1. Start med å forberede ortosen for tilpassing til høyre eller venstre arm. Brystbåndet **E** skal være festet på ryggsiden og spennen **D** på brystsidan. Løse og fjern de to båndene rundt armdelen, samt den indre ortose-delen **C**. Åpne underarmsdelen.

2. Tre på armdelen nedefra og dra opp ortosen over skulderen med begge hendene. Tre deretter brystbåndet **E** gjennom spennen **D** og fest med borrelås. Tilpass lengden på brystbåndet **E** ved å ta av den løse krokodillegap-låsen og klippe bandet til ønsket lengde.

3. Se til at ortosen sitter stabilt over skulderen ved å spenne båndet rundt overkroppen.

4. Sentrer ortosens ledd over albueledet ved å justere lengden på overarmsdelen, løsne skruene men la dem sitte igjen, tilpass og skru deretter ordentlig til. Lengden på underarmsdelene justeres på samme måte.

ROM: Til produktet medfølger to skruer for innstilling av bevegelighet i albueledet. Still inn ønsket bevegeselsgrad.

5. Kontroller at de integrerte plattene på over- respektive underarm er passe lange. Behøver plattene tilpassning, kan de tas ut og klippes/skåres til ønsket lengde. For å minske risikoen for trykk ved bevegelse i albueledet, kan også hjørnene rundes/klippes av.

6. Fest D-ringene på den ytre ortose-delen **A** med hensyn til hvor frakturen er. Plasser indre ortose-del **C** på innsiden av overarmen og la den overlappe ytre ortose-del **A** med den bredere delen av platen nærmest armhulen.

7. Spenn først det øvre båndet, siden det nedre båndet rundt armen ved å dra samtidig i respektive bånd-ende, og fest med borrelåsen. Stram ordentlig til!

8. Stram båndene på underarmsdelen.

OBSt! Ortosen skal sitte stadig og behagelig, men det er viktig at den ikke sitter for hardt slik at den hindrer blodgjennomstrømming.

FI 1. Aloita valmistelemlalla ortoosi sovittavaksi oikeaan tai vasempaan käsivarteen. Tukiremmi **E** kiinnitetään selkäpuolelta ja **D**-kiinnitys etupuolelta. Löysää ja irrota kaksi remmiä käsivarsiosan ympäriltä yhdessä ortoosin sisemmän osan **C** kanssa. Avaa kynnärvarsiota.

2. Pujota käsivarsiosa käsivarren ympärille alakautta ja vedä ortoosi olkapään yli molemmin käsin. Vie sitten tukiremmi **E** **D**-kiinnitysen läpi ja kiinnitä tarranauhalla. Sovita **E**-tukiremmiin pituus poistamalla aukkinainen solki ja leikkaa remmi sopivan pituiseksi.

3. Varmista, että ortoosi istuu tukevasti paikoillaan hartian päällä kivistämällä tukiremmiä.

4. Keskitä ortoosin nivel kynnärnivelen ympärille säätämällä olkavarsiosan pituutta. Löysää ruuveja, mutta jätä ne paikoilleen. Sovita ja kiristä ruuvit huolellisesti. Kynnärvarsioksen pituus säädetään samalla tavalla.

5. Varmista, että sekä olka- että kynnärvarren integroidut levyt ovat sopivan pituiset. Jos levyjen pituus ei ole sopiva, ne voidaan poistaa ja leikata halutun pituiseksi. Sisemmän levyn kulmia pyöristämällä/leikkaamalla voidaan pienentää riskiä, että levy painaisi kynnärtaivetta käsivartta liikuttellessa.

6. Kiinnitä D-renkaat ortoosin ulompaan osaan **A**. Huomioi murtuman sijainti. Sijoita ortoosin sisempi osa **C** olkavarren sisäisille päällekkäin ortoosin ulomman osan **A** päälle siten, että levyn leveämpi osa on ylempänä.

7. Kiristä ensin ylempi remmi ja sitten alempi käsivarren ympärille vetämällä yhtä aikaa remmin kummastakin päästä, ja kiinnitä tarranauhalla. Kiristä huolellisesti!

8. Kiristä kynnärvarsioksen nauha.

HUOM. Ortoosin on istuttava tukevasti ja miellyttävästi. On kuitenkin tärkeää, ettei se ole liian kireällä ja aiheuta staasia.

EN 1. Start by preparing the brace for use on the right or left arm. The fixation band **E** should be attached on the back side and the fastener **D** on the chest side. Detach and remove the two straps around the arm section, and the inner brace section **C**. Open up the forearm brace section.

2. Slide on the arm section from the bottom and slide the brace up over the shoulder using both hands. Then thread the fixation band **E** through the fastener **D** and secure it with the Velcro. Adapt the fixation band **E** length by removing the loose velcro Y-gap and cutting the strap to the required length.

3. Make sure the brace sits stable over the shoulder by tensioning the strap around the chest.

4. Make sure the hinge is centered over the elbow. By changing the length of the rods the position of the hinge can be adjusted. Loosen the screws without undoing them completely, adjust and then re-tighten the screws. Adjust the length on the forearm brace section similarly.

ROM: The product is supplied with two screws for adjusting the mobility of the elbow hinge. Set the desired range of motion.

5. Make sure that the integrated plates on the upper arm and on the forearm

are in desired length. If the plates needs to be adjusted, remove and cut the plates to the desired length. To reduce the risk of pressure in the crook of the elbow during movement, the corners can be rounded/cut off.

6. Fasten the D-rings on the outer brace section **A**, paying attention to where the fracture is located. Position the inner brace section **C** on the inside of the upper arm wrapped over the outside of the outer brace section **A** with the wider part of the panel facing up.

7. First tighten the upper strap around the arm by simultaneously pulling both strap ends and fastening with the Velcro. Then tighten the lower strap in the same way. Pull tight!

8. Tighten the strap on the forearm brace section.

NOTE: The brace must sit firmly and comfortably in place, it is important that it is not too tight in order to avoid stasis.

DE 1. Beginnen Sie damit, die Orthese für die Anpassung an den rechten oder linken Arm vorzubereiten. Der Rumpfgürt **E** muss an der Rückseite sowie an der Schnalle **D** an der Brustseite mit den Y-Haftverschlüssen befestigt werden. Nehmen Sie die beiden Klettbinden um das Oberarmteil ab und entfernen Sie das innere Orthesenteil **C**. Öffnen Sie das Unterarmteil.

2. Legen Sie das Armteil von unten an und ziehen Sie die Orthese mit beiden Händen über den Arm nach oben über Ihre Schulter. Dann fädeln Sie den Rumpfgürt **E** durch die Schnalle **D** und schließen ihn mit dem Klettverschluss. Passen Sie die Länge des Rumpfgurtes **E** an, indem Sie die lose "Krokodilklemme" entfernen und den Gurt auf die gewünschte Länge kürzen.

3. Stellen Sie sicher, dass die Orthese stabil über der Schulter sitzt, indem Sie den Gurt um den Oberkörper festziehen.

4. Setzen Sie das Orthesengelenk genau mittig über das Ellenbogengelenk, indem Sie die Länge des Oberarmteils folgendermaßen anpassen: die Schrauben lockern (nicht entfernen), die Länge des Oberarmteils anpassen und dann die Schrauben fest anziehen. Die Länge des Unterarmteils wird auf die gleiche Weise eingestellt.

ROM: Das Produkt wird mit Schrauben geliefert, um die Beweglichkeit der Orthese im Ellenbogengelenk einzustellen. Stellen Sie den gewünschten Bewegungsumfang ein.

5. Prüfen Sie, ob die integrierten Platten am Ober- bzw. Unterarm die richtige Länge haben. Wenn die Platten angepasst werden müssen, können sie abgenommen und auf die gewünschte Länge zugeschnitten werden. Um Druck bei Armbewegungen in der Armbeuge zu vermeiden, können die Ecken auch abgerundet/abgeschnitten werden.

6. Die D-Ringe am äußeren Orthesenteil **A** anketten, wobei die Lage der Fraktur zu berücksichtigen ist. Legen Sie das innere Orthesenteil **C** an die Innenseite des Oberarms, überlappend auf die Außenseite des äußeren Orthesenteils **A**, mit dem breiteren Teil der Platte nach oben.

7. Spannen Sie zuerst den oberen Riemen um den Oberarm, indem Sie gleichzeitig an jedem Riemenende ziehen und mit dem Klettverschluss befestigen. Dann den unteren Riemen auf die gleiche Weise spannen und befestigen. Fest anziehen!

8. Nun auch die Riemen am Unterarmteil fest spannen.

HINWEIS! Die Orthese sollte fest und bequem anliegen, darf aber keinesfalls Stauungen oder Quetschungen verursachen.

ES 1. Empiece preparando la órtesis para adecuarla al brazo derecho o izquierdo. La banda de torso **E** debe fijarse a la superficie dorsal y la hebilla **D** a la superficie del pecho. Afloje y quite las dos bandas alrededor del componente ortésico del brazo, así como el miembro ortésico **C** interior. Abra la parte del antebrazo.

2. Deslice el brazo a través del componente ortésico desde abajo y tire de la órtesis por encima del hombro con ambas manos. A continuación, meta la banda de torso **E** por la hebilla **D** y fijela con el velcro. Adapte la longitud de la banda de torso **E** quitando el cierre de cocodrilo suelto y cortando la banda según la longitud deseada.

3. Asegúrese que la órtesis repose de forma estable sobre el hombro, tirando de la banda alrededor del torso.

4. Centre la articulación de la órtesis encima de la articulación del codo ajustando la longitud de la parte superior del brazo. A continuación, afloje los tornillos sin quitarlos, ajústela y finalmente apriete los tornillos correctamente. La longitud de la parte del antebrazo se ajusta del mismo modo.

ROM: El producto se presenta con dos tornillos para adaptar el movimiento de la órtesis a la articulación del codo. Ajuste el intervalo de movimiento deseado.

5. Compruebe que las placas integradas en el antebrazo y en la parte superior del brazo son suficientemente largas. Si fuese necesario adaptar las placas, se pueden extraer y cortar/recortar a la longitud deseada. Para minimizar el riesgo de presión sobre el movimiento del brazo en el pliegue del codo, también se pueden redondear/cortar las esquinas.

6. Fije las anillas en **D** en el componente ortésico exterior **A** teniendo en cuenta la ubicación de la fractura. Coloque el componente ortésico interior **C** en la cara interna de la parte superior del brazo, superpuesto alrededor del componente ortésico exterior **A** con la parte más ancha de la placa orientada hacia arriba.

7. Tense primero la banda superior, y después la banda inferior, alrededor del brazo, tirando a la vez del extremo de la banda correspondiente y fijelas con el cierre de velcro. ¡Apriételas bien!

8. Apriete las bandas en la parte del antebrazo.

¡Atención! La órtesis debe reposar de manera firme y confortable, pero es importante que no presione demasiado apretada para evitar que se produzca estrangulamiento.

Heights and Measurement

SE Omkretsmått runt överarmen och underarmen proximalt. Den totala längden på ortosen kan justeras steglöst.

DK Omkredsmål omkring överarmen og underarmen proximalt. Den samlede længde af ortosen kan justeres trinløst.

NO Omkretsmål rundt overarm og underarm. Den totale lengden på ortosen kan justeres trinløst.

FI Ympärysmitta olka- ja kynnärvarren ympärillä proksimaalisesti. Ortoosin kokonaispituutta voidaan säätää portaattomasti.

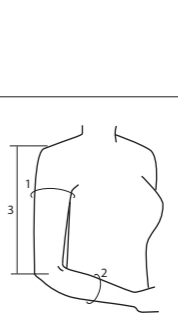
EN Circumference around the upper arm and forearm proximal. The total length of the orthosis can be adjusted to desired fit.

DE Umfangmessung um den Oberarm und Unterarm proximal. Die Gesamtlänge der Orthese ist stufenlos einstellbar.

ES Mida la circunferencia alrededor de la parte superior del brazo y del antebrazo proximal. La longitud total de la órtesis se puede ajustar de forma continua.

Measurement cm / Size guide

	1. Circumference upper arm	2. Circumference forearm	3. Length upper arm	Orthosis total min- max length
S	20-27	18-26	29-34	47-54
M	25-32	23-32	32-36	50-58
L	30-40	28-38	34-38	53-62
XL	38-48	28-38	36-40	56-66



Accessory - Axilla Kit HC - art no 20219

To be ordered separately, if necessary for individual adaptation or when needed to replace the inner part.

Size	Length	Art.no. Axilla Kit HC:	
S	12 cm	20219-00-40	
M	14 cm	20219-00-50	
L	16 cm	20219-00-60	
XL	18 cm	20219-00-70	

Plastic tiles

SE X. Smalare arm: Cirkulär kompression uppnås utan lätter.

Y. Kraftigare arm: Cirkulär kompression uppnås med hjälp av lätter, som placeras i fickor i yttre ortosdel **A**.

DK X. Smalere arm: Cirkulær kompression opnås uden stivere.

Y. Kraftigere arm: Cirkulær kompression opnås med stivere, som placeres i lommer i ytre ortosedel **A**.

NO X. Smalere arm: Sirkulær kompresjon oppnås uten lätter.

Y. Kraftigere arm: Sirkulær kompresjon oppnås ved hjelp av lätter som plasseres i lommer i ytre del av ortosen **A**.

FI X. Kapeampi käsivarsi: Koko olkavarren ympärillä yltävä kompressio saadaan aikaan ilman lisälevyjä.

Y. Leveämpi käsivarsi: Koko olkavarren kompressio saadaan aikaan lisälevyjen avulla, jotka asetetaan ortoosin ulomman osan **A** taskuihin.

EN X. Slim arm: Circular compression is achieved without files.

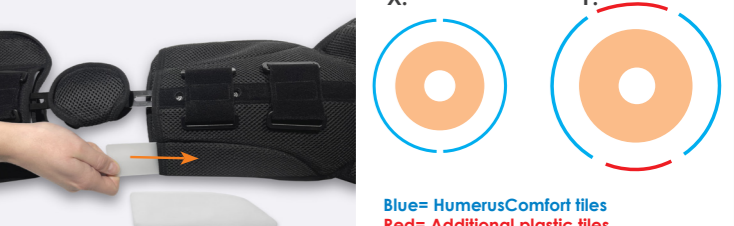
Y. Larger arm: Circular compression is achieved by means of files, which are placed in pockets of the outer orthosis part **A**.

DE X. Dünnere Arm: Eine zirkuläre Kompression wird ohne Stäbe erreicht.

Y. Stärkerer Arm: Die zirkuläre Kompression wird mit Hilfe von Stäben erreicht, die in Taschen im äußeren Orthesenteil **A** untergebracht sind.

ES X. Brazos más finos: La compresión circular se logra sin listones.

Y. Brazos más vigorosos: La compresión circular se logra con la ayuda de refuerzos, que se colocan en las fundas del miembro ortésico externo **A**.



Blue= HumerusComfort tiles
Red= Additional plastic tiles

Additional plastic tiles can be ordered separately.